



UNIVERSITY OF  
CALGARY

FACULTY OF ARTS  
DEPARTMENT OF FRENCH, ITALIAN AND SPANISH

**FREN 579.03 – LINGUISTIC VARIATION**  
**Fall 2014**  
**Location : CHC 309 Days : W 16:00-18:45**

**INSTRUCTOR'S NAME and E-MAIL:** Dr. Ozouf Sénamin AMEDEGNATO / s.amedegnato@ucalgary.ca  
**OFFICE LOCATION and HOURS :** CHD 318 / MW 13:00—14:00  
**TELEPHONE NUMBER :** 403-220-6918

**DESCRIPTION**

Sociolinguistics seminar focused on the study of linguistic variation in the general sense and in particular on the diversity of French in the world. Methods of inquiry and analysis will be applied.

**OBJECTIVES**

The two primary goals of the course are to:

1. explain key concepts as well as object, methods and issues in sociolinguistic variation;
2. illustrate these theoretical notions through the case of French in France and throughout the world (Europe, America, Africa and Caribbean), on all linguistic levels (phonetics, morpho-syntax, semantics and lexicon).

**PREREQUISITES**

Trois demi-cours de français de niveau 400 ou autorisation du département.

**ANTIREQUISITES**

French 479.01

**DISTRIBUTION OF GRADES**

- Midterm 1 – in class = 20%
- Oral Presentation of course pack texts – in groups of two = 20%
- Midterm 2 – take home = 20%
- Discussion of authentic documents (oral, written, video or multimedia) = 10%
- Final Essay = 30%

THERE WILL BE NO FINAL EXAM SCHEDULED BY THE REGISTRAR.

**P.S.:** For each assignment, 20% of the grade will be attributed to language and 80% for the content.

**GRADING SCALE**

A+ = 100-96    A = 95-91    A- = 90-86    B+ = 85-81    B = 80-76    B- = 75-71  
C+ = 70-67    C = 66- 62    C- = 61-58    D+ = 57-54    D = 53-50    F = 49%

The official grading system (A=4, B=3, C=2, D=1) will be applied for the calculation of the final mark.

**REQUIRED TEXTS**

- Coursepack : *Variation du français autour du monde*, Fall 2014.
- Marie-Louise MOREAU (éd.), *Sociolinguistique, concepts de base*, Liège, Mardaga, 1997.

**RECOMMENDED TEXTS AND MATERIALS**

- BOUTET, Josiane, *Langue et société*, Paris, Seuil (Mémo), 1997.
- BOYER, Henri, *Introduction à la sociolinguistique*, Paris, Dunod, 2001.
- LABOV, William, *Sociolinguistique*, Paris, Éditions de Minuit, 1976.
- PICOCHÉ, Jacqueline et Christiane MARCHELLO-NIZIA, *Histoire de la langue française*, Paris, Nathan Université, 1998.
- WALTER, Henriette, *Le Français dans tous les sens*, Paris, Robert Laffont, 1988.
- WALTER, Henriette, *Le Français d'ici, de là, de là-bas*, Paris, Éditions Lattès (poche), 1998.
- YAGUELLO, Marina, *Catalogue des idées reçues sur la langue*, Paris, Seuil, 1988.

## **COURSE NOTES**

### **(1) GRANDES LIGNES DU COURS**

La diversité langagière  
De la linguistique à la sociolinguistique  
Objet, territoires, centres d'intérêt de la sociolinguistique  
Méthode de la sociolinguistique  
Variation, usages et normes (typologies)  
Variation et diversité linguistique  
Diversité du français en France  
Diversité du français en Europe (Belgique, Suisse)  
Diversité du français en Amérique du Nord (Québec, Nouveau-Brunswick, Manitoba, Alberta, Louisiane)  
Diversité du français en Afrique (Français Langue Africaine ; français populaire ivoirien ; camfranglais ; petit nègre)

### **(2) D2L**

Consultez régulièrement la plateforme D2L, car des documents utiles pourront au besoin y être postés, qu'il faudra imprimer, lire et apporter en classe.

### **(3) CONTACTER LE PROFESSEUR**

- Le moyen le plus efficace de communiquer avec moi est de passer aux heures de bureau. Si lesdites heures vous conviennent peu, nous pouvons fixer un rendez-vous.

- Consignes relatives au contact par e-mail :

- Je communique uniquement pendant les heures et jours ouvrables (de lundi à vendredi) ;
- Il faudra prévoir au moins 24 heures pour une réponse ;
- Il m'est difficile de répondre par e-mail aux questions vagues ou nécessitant de longues explications. Dans de tels cas, je vous répondrai de vive voix avant, pendant ou après la période de classe, ou encore au bureau.

### **(4) LATE ASSIGNMENTS AND MISSED TESTS POLICY**

Late assignments and missed tests will be given a grade of F.

### **(5) ELECTRONIC SUBMISSION OF ASSIGNMENTS**

Electronic submission of assignments will not be allowed for this course.

Assignments are due at the beginning of class on the specified due date.

**(6) THE DEPARTMENT'S DROP-BOX**, located in the foyer area of the third floor in Craigie Hall between blocks D and C, is available for depositing assignments and course work. The material placed in the drop-box will be collected and date-stamped at the beginning and at the end of the working day.

## **ACADEMIC MISCONDUCT**

1. **Plagiarism** is a serious offence, the penalty for which is an F on the assignment and possibly also an F in the course, academic probation, or requirement to withdraw. Plagiarism exists when:

- a) the work submitted or presented was done, in whole or in part, by an individual other than the one submitting or presenting the work (this includes having another impersonate the student or otherwise substituting the work of another for one's own in an examination or test);
- b) parts of the work are taken from another source without reference to the original author;
- c) the whole work (e.g., an essay) is copied from another source, and/or
- d) a student submits or presents work in one course which has also been submitted in another course (although it may be completely original with that student) without the knowledge of or prior agreement of the instructor involved.

While it is recognized that scholarly work often involves reference to the ideas, data and conclusions of other scholars, intellectual honesty requires that such references be explicitly and clearly noted."

Plagiarism occurs not only when direct quotations are taken from a source without specific acknowledgement but also when original ideas or data from the source are not acknowledged. A bibliography is insufficient to establish which portions of the student's work are taken from external sources; footnotes or other recognized forms of citation must be used for this purpose.

2. **Cheating** at tests or examinations includes but is not limited to dishonest or attempted dishonest conduct such as speaking to other candidates or communicating with them under any circumstances whatsoever; bringing into the examination room any textbook, notebook, memorandum, other written material or mechanical or electronic device not authorized by the examiner; writing an examination or part of it, or consulting any person or materials

outside the confines of the examination room without permission to do so, or leaving answer papers exposed to view, or persistent attempts to read other students' examination papers.

3. **Other academic misconduct** includes, but is not limited to, tampering or attempts to tamper with examination scripts, class work, grades and/or class records; failure to abide by directions by an instructor regarding the individuality of work handed in; the acquisition, attempted acquisition, possession, and/or distribution of examination materials or information not authorized by the instructor; the impersonation of another student in an examination or other class assignment; the falsification or fabrication of clinical or laboratory reports; the non-authorized tape recording of lectures.

4. Any student who voluntarily and consciously aids another student in the commission of one of these offences is also guilty of academic misconduct.

### **DISABILITIES AND ACADEMIC ACCOMMODATION**

It is the student's responsibility to request academic accommodations. Students with a documented disability who may require academic accommodation and have not registered with the Disability Resource Centre should contact their office at 220-8237. Students who have not registered with the Disability Resource Centre are not eligible for formal academic accommodation. Students also required to discuss their needs with the instructor no later than fourteen (14) days after the start of this course.

### **EMERGENCY EVACUATION ASSEMBLY POINTS**

Craigie Hall: Professional Faculties food court (alternate: Education Block food court)

Education Block and Tower: Scurfield Hall atrium (alternate: Professional Faculties food court)

Kinesiology: north courtyard, MacEwan Student Centre (alternate: University Theatres lobby)

For the complete list of assembly points please consult <http://www.ucalgary.ca/emergencyplan/assemblypoints>

### **FACULTY OF ARTS PROGRAM ADVISING AND STUDENT INFORMATION RESOURCES**

- Have a question, but not sure where to start? The new Faculty of Arts Program Information Centre (PIC) is your information resource for everything in Arts! Drop in at SS110, call us at 403-220-3580 or email us at [artsads@ucalgary.ca](mailto:artsads@ucalgary.ca). You can also visit the Faculty of Arts website at <http://arts.ucalgary.ca/undergraduate> which has detailed information on common academic concerns.
- For program planning and advice, contact the Student Success Centre (formerly the Undergraduate programs Office) at (403) 220-5881 or visit them in their new space on the 3<sup>rd</sup> Floor of the Taylor Family Digital Library.
- For registration (add/drop/swap), paying fees and assistance with your Student Centre, contact Enrolment Services at (403) 210-ROCK [7625] or visit them at the MacKimmie Library Block.

Contact for Students Union Representatives for the Faculty of Arts:

[arts1@su.ucalgary.ca](mailto:arts1@su.ucalgary.ca), [arts2@su.ucalgary.ca](mailto:arts2@su.ucalgary.ca), [arts3@su.ucalgary.ca](mailto:arts3@su.ucalgary.ca), [arts4@su.ucalgary.ca](mailto:arts4@su.ucalgary.ca)

### **FREEDOM OF INFORMATION AND PRIVACY (FOIP) ACT**

Graded assignments will be retained by the Department for three months and subsequently sent for confidential shredding. Final examinations will be kept for one calendar year and subsequently sent for confidential shredding. Said material is exclusively available to the student and to the department staff requiring to examine it.

Please see <http://www.ucalgary.ca/secretariat/privacy> for complete information on the disclosure of personal records.

### **INTERNET AND ELECTRONIC COMMUNICATION DEVICES**

**Electronic devices (including laptops, palmtops and smartbooks, cellular telephones, blackberries and other mobile communication tools) are not permitted. They must be switched off and put away at all time during class.**

### **SAFEWALK**

To request a Safewalk escort anywhere on campus, 24 hours a day and seven days a week, please call 403-220-5333 or use one of the Help Phones.

Web: <http://www.ucalgary.ca/security/safewalk>

### **STUDENT UNION INFORMATION**

Representatives and contact details: <http://www.su.ucalgary.ca/home/contact.html>

Student Ombudsman: <http://www.su.ucalgary.ca/services/student-services/student-rights.html>

Wellness Centre: <http://www.ucalgary.ca/wellnesscentre/>

**WRITING ACROSS THE CURRICULUM**

Writing skills should cross all disciplines. Students are expected to do a substantial amount of writing in their courses and, where appropriate, instructors can and should use writing and the grading thereof as a factor in the evaluation of student work. The services provided by the Writing Centre in the Effective Writing Office (<http://www.efwr.ucalgary.ca/>) can be utilized by all undergraduate and graduate students who feel they require further assistance.

## Course Schedule – FREN 579.03 (Fall 2014)

Attention! This schedule can be modified without prior notice, depending on progress made in class...

	ACTIVITES	EVALUATIONS
<u>SEMAINE 01:</u> SEPT. 10	Introduction générale De la diversité langagière	
<u>SEMAINE 02:</u> SEPT. 17	De la linguistique à la sociolinguistique Lexique de la variation	
<u>SEMAINE 03:</u> SEPT. 24	Objets, territoires et centres d'intérêt de la sociolinguistique Méthodes de la sociolinguistique	
<u>SEMAINE 04:</u> OCT. 01	Variation, usages et normes Typologie des normes Variation et diversité linguistique	
<u>SEMAINE 05:</u> OCT. 08	Révisions	Examen partiel 1 (20%) Testera les notions théoriques <b>Mercredi 08 octobre</b>
<u>SEMAINE 06:</u> OCT. 15	Corrigé du Partiel # 1  Description de la diversité du français dans le monde, à partir de textes du fascicule	Présentations orales – groupes de deux (20%) Présentation, à partir des concepts théoriques, des textes figurant dans le fascicule du cours. Les exposés dureront 20 minutes. Prévoir un exemplier de deux pages maximum, qui reprend les points clés. <b>À partir du mercredi 15 octobre</b>
<u>SEMAINE 07:</u> OCT. 22	- Le français en France : Hexagone ; Antilles ; Nouvelle-Calédonie ; Tahiti  - Le français hors de France : Belgique ; Suisse romande ; Canada (Québec, Nouveau-Brunswick, Prairies) ; Louisiane (USA) ; Haïti ; Tunisie ; Guinée ; Rwanda	Documents authentiques (10%) Recherche et présentation de documents écrits, d'enregistrements audio ou vidéo ou de documents multimédia. <b>À partir du mercredi 15 octobre</b>
<u>SEMAINE 08:</u> OCT. 29		Présentations orales Documents authentiques
<u>SEMAINE 09:</u> NOV. 05	- Variations socialement marquées : joual, chiac, parler jeune...  - La variation vue à travers les textes : <i>Testament</i> (Villon) ; <i>Gargantua</i> (Rabelais) ; <i>Voyage au bout de la nuit</i> (Céline) ; <i>Zazie dans le métro</i> (Queneau) ; <i>Pas pire</i> (Daigle) ; <i>Les Belles sœurs</i> (Tremblay) ; <i>Les Soleils des indépendances</i> (Kourouma)...	Présentations orales Examen partiel 2 (20%) Testera la mise en application des notions théoriques, à travers l'analyse d'un texte. <b>À rendre le mercredi 05 novembre</b>
<u>SEMAINE 10:</u> NOV. 12		Présentations orales Documents authentiques
<u>SEMAINE 11:</u> NOV. 19	Corrigé du Partiel # 2	Présentations orales Documents authentiques
<u>SEMAINE 12:</u> NOV. 26		Présentations orales Documents authentiques
<u>SEMAINE 13:</u> DEC. 03	Synthèse générale	Travail écrit final (30%) <b>À rendre le 12 décembre</b> Une dizaine de pages dactylographiées / La liste des sujets de dissertation sera postée sur D2L.

## MARKING CRITERIA FOR LANGUAGE PERFORMANCE

	Scores	Criteria for Vocabulary	Criteria for Grammar
<b>EXCELLENT</b>	10-9	Language choices appropriate for topic, excellent use of idioms and precise vocabulary; no evidence of English interference. No spelling mistakes.	Wide range of structures with few significant errors
<b>GOOD</b>	8-7	Language choices usually appropriate for topic: vocabulary accurate but limited; some errors of interference may be present but meaning rarely obscured. A few spelling mistakes.	Adequate range of structures, but little variety; tends to overuse simple structures; some significant and minor errors (e.g. agreement) but meaning seldom obscured.
<b>FAIR</b>	6-5	Language choices sometimes inappropriate for topic; vocabulary very limited, with overuse of imprecise or vague terms; English interference evident; meaning confused or obscured. Some spelling mistakes present.	Limited range of structures with control of grammar uncertain: errors frequent, especially when more complex constructions attempted, meaning often confused and obscured.
<b>NEEDS LOTS OF WORK</b>	4-3	Language choices often inappropriate for topic; range of vocabulary extremely limited; English interference frequent. Spelling mistakes very frequent.	Frequent and persistent errors of basic grammar and sentence construction; meaning blocked as text dominated by errors.